

Ali bomo praznovali 40 - letnico osvoboditve?

Italija, Jugoslavija, vsa Evropa, Rusija in Amerika, vsi kontinenti so praznovali letos in bodo še praznovali 40 - letnico zmage nad nacifašizmom. Pred štiridesetimi leti je v težki in hudi borbi človeštvo premagalo zverinstvo. Ob koncu vojne smo praznovali zmago luči nad temo. Sonce svobode je odprlo luč narodom Evrope in drugih kontinentov in ob tej novosti so narodi peli novo alelujo, kakor ob Kristusovem vstajenju.

Zato, da bo gorela luč frajnosti, da bo svelilo sonce svobode, smo dali beneški Slovenci velik krvavi davek: okrvavljeni so padali naši partizani, gorele so naše vasi, posmodili in pokončali so naše ljudi v krematorijih nemških koncentracijskih taborišč.

Požgani v krematorijih, padli na bojnem polju, ustreljeni in obešeni naši rojaki pa danes kričijo: «Dajte pravice beneškim Slovincem!». In zato vas kličem, v imenu mrtvih, ki so darovali

Spomenik Redelonghiju

V mesecu septembru bodo svečano odkrili v Sterem Selu pri Kobaridu spomenik našemu beneškemu narodnemu heroju iz Zapotoka, Marku Redelonghiju. Več v prihodnji številki.

svoje življenje za našo svobodo, v imenu preživelih in preganjanih borcev, da svečano praznujemo 40. letnico osvoboditve, čeprav ni bila za nas prava osvoboditev, saj se moramo še danes boriti za najosnovnejše pravice.

Zasluga je naših borcev za svobodo, mrtvih in živih, če lahko rečemo danes: «Fašizem, nas nisi premagal, naš narod bo živel nad tabo!».

Napravimo veliko prireditev za 40 - letnico osvoboditve!

Za organizacijo te velike prireditve kličem v prvi vrsti Gorskopunkst Nediških dolin in vse občine. Kličem teritorialni odbor SKGZ, kličem vse naše slovenske organizacije! Posebno kličem in ponavljam slovenske organizacije, ker brez narodnega osvobodilnega boja bi nas ne bilo!

Združimo se, pohitimo za veliko manifestacijo, ker leto gre že h kraju!
Izidor Predan

V Ogleju zaključili praznovanja 40. letnice osvoboditve

Pokrajinska sekcija VZPI-ANPI in njen odsek iz Ogleja sta 23., 24. in 25. avgusta priredila vrsto pobud ob zaključku praznovanj 40. letnice osvoboditve in zmage nad nacifašizmom v Furlaniji-Juljski krajini. Srečanje bivših borcev je bilo v Ogleju, kjer so organizatorji poskrbeli za bogat program. Nastopili so godbeniki iz Cervignana, godbena skupina Nuova banda iz Orzana in plesna skupina Club Olimpie iz Ogleja. Povabili so na praznovanje tudi pevske zbor in folklorno skupino Karol Pahor iz Pirana.

V nedeljo zvečer pa sta vse prisotne pozdravila oglejski župan Nevio Puntin in predsednik pokrajinske sekcije VZPI-ANPI Federico Vincenti.

Naj na koncu dodamo še, da so bile na ogled v prostorih Ljudskega doma fotografska, filatelistična in numizmatična razstava o odporu v Furlaniji.

«NEDIŠKI PUOBI» ED EZIO QUALIZZA

Un po' di Benecia in Argentina

È partito dall'aeroporto di Ronchi alla volta dell'Argentina il noto gruppo corale di Pulfero «Nediški Puobi» che oltre oceano sta tenendo numerosi concerti per i nostri emigranti nell'ambito del viaggio organizzato dall'Unione Emigranti Sloveni del Friuli-Venezia Giulia e finanziato dalla Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia.

Con il coro sono partiti il Presidente dell'Unione Emigranti Sloveni Walter Drescig, il prof. Darko Bratina docente di sociologia presso l'Università di Trieste, il prof. Giorgio Banchig responsabile del periodico Dom e il giovane fisarmonicista delle Valli del Natissone Ezio Qualizza.

I Nediški Puobi terranno in Argentina ben sette concerti: venerdì 23 agosto si sono esibiti presso il Municipio di San Martin, sabato 24 a Mar del Plata, domenica 25 a Villa Ghessel, mercoledì 28 per gli anziani di San Justo, il 30 agosto terranno un concerto presso

so la Società Navarro ed il 31 a Marcos Paz.

Il concerto conclusivo si terrà domenica 1 settembre a Castelmonte nell'ambito dei festeggiamenti per il 5° Anniversario della sezione di Buenos Aires dell'Unione Emigranti Sloveni.

Per sabato 31 agosto, è previsto a Buenos Aires un importante convegno dal titolo «Nuove generazioni in Argentina e collegamento culturale con il paese di origine, mito o realtà?». Vi prenderanno parte Remigio Topatigh, presidente della sezione di Buenos Aires, il prof. Darko Bratina, il prof. Giorgio Banchig, il dott. Ferruccio Clavara ed il Presidente Walter Drescig. Al convegno seguirà la presentazione del libro «Sloveni ed emigrazione: il caso delle Valli del Natissone» del quale sono autori il dott. Ferruccio Clavara ed il dott. Riccardo Ruttar, ricercatori presso la sede di Cividale dell'Istituto di ricerche slovene «Slori».



Na sliki članek v spanščini o nastopih Nediških puobov v Argentini na številki avgusta in septembra časopisa Vite argentine



Na sliki star posnetek pevskega zbora Nediški puobi iz Podbonesca, ki so te dni med našimi emigranti v Argentini. Zbor, ki je zelo znan ne samo v Beneciji pač pa tudi med beneškimi izseljenci, je pred nekaj dnevi izdal pri založniški zadrugi Dom novo kaseto z 12 pesmi; 6 jih je slovenskih, 4 so v furlanščini in dve v italijanščini.

Vlada bo jeseni predložila zaščitni zakon za Slovence

Minister za odnose z deželami Carlo Vizzini že pripravlja besedilo vladnega zakonskega osnutka za zaščito Slovencev v Italiji.

Tako je novinarju Primorskega dnevnika dejal minister, ki je tudi poudaril, da doslej vlada ni predložila svojega osnutka, ker je čakala na izid avdicij pred ožjim odborom senatne komisije za ustavna vprašanja.

Minister Vizzini je še dejal, da pripravlja zakon upošteva tudi gradivo avdicij. Vlada namerava svoje besedilo predložiti jeseni, še prej pa se bo minister Vizzini ponovno sestel s predstavniki manjšine, kot jim je zagotovil že v začetku leta, ko je sprejel Enotno delegacijo Slovencev v Italiji.

Il 2 e 3 settembre a Belgrado Convegno su etnicità e questione nazionale

Etnicità e questione nazionale nella prospettiva marxista, questo il tema di un convegno internazionale che avrà luogo il 2 e 3 settembre a Belgrado, promosso dall'Associazione sociologica mondiale. All'organizzazione ha contribuito anche l'Istituto per gli studi politici e internazionali della Facoltà di scienze politiche di Belgrado. Vi prenderanno parte 24 studiosi e diversi osservatori ed ospiti. Il convegno si articolerà in quattro settori tematici. Si parlerà in particolare delle teorie marxiste e neo-marxiste sulla etnicità e questione nazionale, sulla teoria e prassi della questione nazionale nei paesi socialisti, in quelli emergenti e avanzati.

Uffff... kaka ica!!!



Lignan? Gradež? Ne... tele čičice se uče plavat an se hladijo v naši lepi Nediži

OD SOBOTE NA TRBIŽU

Razstava obrtništva

V soboto 24. avgusta so na Trbižu, mesto sredi Kanalske doline, obenem kulturno in gospodarsko središče, odprli razstavo obrtništva in starih obrtnih poklicev, ki iz leta v leto gredo v pozabo. Organizator razstave je Esa, deželna ustanova, ki skrbi za pospeševanje in razvijanje obrtništva, skupaj z Videmsko gospodarsko zbornico in s sodelovanjem raznih obrtnikov naše dežele.

Prisotni so obrtniki, ki predstavljajo vsaki po en značilen obrtniški poklic v naši deželi.

Predstavljajo obrtniško dejavnost na področju keramičnih izdelkov, mozajka, obdelovanja železa, raznih obrtniških tekstilov in pa zlata, predvsem značilne izdelke starega furlanskega obrtništva. Razstava ima obliko tržne prireditve, saj razni obrtniki prikazujejo nastanek svojih izdelkov ali pa malih umetnin kar na trgu in občinstvo lah-

ko direktno odkupi predmete, ki so bili izdelani na licu mesta.

Razstava sledi enaki pobudi, ki je bila meseca julija v Lignanu in je žela veliko uspehov, saj mesto Lignano ima v tem poletnem času veliko obiskovalcev in turistov. Trbiž pa kot prehodna točka med severno in južno Evropo bo omogočil, da se bo skupno število obiskovalcev znatno dvignilo.

Razstava je postavljena na glavnem trgu mesta Trbiž, ob glavni cesti, ki pelje proti Vidmu, tako, da se bo večina turistov tu ustavila vsaj iz radovednosti, da ne govorimo o gostih, in turisti iz sosednje slovenije ali pa Koroške.

Razstavo so odprli deželni svetovalec in odbornik za turizem Vespasiano, Faleschini za ustanovo za pospeševanje obrtniške dejavnosti ter predstavnik videmske Gospodarske Zbornice.

Anton Sivec

S. LEONARDO

Convegno degli alcolisti in trattamento con l'assessore alla sanità Renzulli

«L'alcolismo è una malattia il cui risvolto esistenziale e sociale (la cosa è ormai nota a tutti) mette in crisi la famiglia, destabilizza i rapporti umani, emargina i deboli e compromette il lavoro».

(Alcolismo - Hudolin)

È ormai dal mese di aprile che è stato costituito a S. Leonardo il 184° Club degli alcolisti in trattamento, che si riunisce tutti i martedì alle ore 19, nei locali messi a disposizione dalla parrocchia, per il proseguimento della terapia di riabilitazione psico-fisica e di reinserimento sociale. A questo club confluiscono pazienti dai comuni limitrofi di Drenchia, Grimacco, Stregna, Savogna e Cividale.

Ed è proprio a S. Leonardo che sa-

bato 7 settembre si svolgerà, nell'Auditorium delle Scuole Medie, un incontro fra gli alcolisti in trattamento delle Usl del Cividalese e dell'Udinese, promosso dal Club di S. Leonardo. L'incontro che sarà presieduto dall'assessore regionale alla sanità dr. Gabriele Renzulli, sarà un momento terapeutico (premiatazione degli alcolisti in astinenza da almeno un anno), ma anche un momento di discussione dei problemi legati alla malattia alcolica e al coinvolgimento vero e proprio della famiglia nel suo insieme.

Considerata l'alta incidenza degli alcolisti nelle nostre zone ed i conseguenti gravi problemi sia economici che sociali ad essa legati, il club di S. Leonardo auspica una concreta partecipazione della popolazione all'iniziativa.

S. PIETRO AL NATISONE

60 nuovi posti di lavoro

La terza seduta del Consiglio Comunale di S. Pietro al Natisone, rinnovata nelle recenti consultazioni amministrative, è stata interamente dedicata all'approvazione di progetti di sistemazione interna dei borghi e delle frazioni.

Nell'aprire la seduta il sindaco prof. Marinig ha dato comunicazione dell'attività svolta dalla Giunta con particolare riferimento alla recente visita a Tolmino su invito del presidente di quella comunità dott. Marjan Rozman, di una delegazione del Comune di S. Pietro al Natisone composta tra gli altri dallo stesso sindaco e dall'assessore Luigino Chicchio. Nel corso dell'incontro si sono discussi vari problemi di reciproco interesse che riguardano le relazioni di buon vicinato, lo sport, la cultura, lo sviluppo socio-economico, con la realizzazione di zone franche lungo tutta la fascia di confine e la viabilità in generale.

Il Sindaco ha pure informato il Consiglio sulle iniziative intraprese per la costruzione, nell'ambito del P.I.P. comunale, di una struttura produttiva nel settore zootecnico-industriale altamente specializzata e che potrebbe dare lavoro ad una sessantina di operai e tecnici locali.

L'Amministrazione ha garantito, sentiti i Consiglieri di maggioranza Troppina e di minoranza Chiabudini, l'impegno di un controllo serio onde evita-

re il degrado del territorio e l'inquinamento dell'ambiente, come del resto ha fatto anche in passato ogni qualvolta si trattava di insediamenti produttivi nelle zone industriali e artigianali del Comune.

Il consiglio comunale ha poi approvato la contabilità finale dei lavori di riassetto di tratti particolari della strada provinciale, la realizzazione di infrastrutture nel Piano Particolareggiato di Azzida, l'acquisto di un tecnigrafo per l'Ufficio Tecnico, il conto consuntivo per l'anno 1984 che si chiude con un avanzo d'amministrazione di 90 milioni, la delega alla Giunta Municipale per l'esecuzione dei lavori di demolizione dell'ala sud dell'ex collegio femminile pericolante e la prima variazione di bilancio preventivo per l'anno 1985.

L'assemblea civica ha pure designato quali membri della speciale Commissione comunale per l'agricoltura il dott. Renato Qualizza e il p.a. Danilo Drobol per la maggioranza e il sig. Giuseppe Chiabudini per la minoranza.

Il Consiglio si è chiuso con la ratifica di deliberazioni adottate dalla Giunta in via d'urgenza, tra le quali l'approvazione del Piano Generale delle opere di viabilità comunale, il programma stralcio 1985-87 e l'autorizzazione al Sindaco di presentare domanda di contributo.

CIVIDALE

Osimo e la sua parte economica discussi in consiglio comunale

Un'importante ordine del giorno, presentato dal consigliere Battocletti, è stato approvato dal consiglio comunale di Cividale con il solo voto contrario del rappresentante del Msi.

Il Trattato di Osimo, mentre ha avuto piena e soddisfacente attuazione per la parte politica, è rimasto non applicato per la parte economica, ha detto illustrando il documento Battocletti. Questi ha rilevato come la zona di frontiera della provincia di Udine sia rimasta esclusa dai vari provvedimenti legislativi tanto che questo vuoto è stato denunciato in diversi convegni tenutisi a Cividale e con particolare incisività in quello tenutosi recentemente per iniziativa del Consorzio per lo sviluppo industriale del Friuli orientale.

C'è stata poi su questo tema un'iniziativa legislativa dei parlamentari friulani, in particolare degli on. Baraccetti, De Carli e Santuz. Dopo la discussione il consiglio comunale ha approvato l'ordine del giorno con il quale fa voti affinché l'iter parlamentare abbia una rapida soluzione ed in particolare perché vengano incluse in questa tutela anche la città di Cividale, le Valli del Natisone, il Friuli orientale e tutta la zona di frontiera della provincia di Udine.

Nel dibattito sono intervenuti il prof. Iacolutti, presidente del Consorzio Sifo, che ha sottolineato i vasti consensi raccolti per questa iniziativa, il consigliere Zanutto, che ha portato la piena adesione della Dc, Mauro Pascolini per il Movimento Friuli che ha sottolineato l'esigenza di dare concreti aiuti alle zone periferiche del nostro mandamento.

Il consiglio comunale ha poi discusso la nomina di diverse commissioni dove però c'è stato l'abbandono dell'aula da parte della minoranza Pci, Psi e Mf in quanto la giunta aveva proposto che nelle commissioni di esame per il personale venisse alternato il rappresentante riservato alla minoranza con quello di maggioranza relativa. Dopo diversi interventi, in particolare dei consiglieri Iacolutti e Battocletti, che hanno dimostrato la disponibilità all'alternanza per un gruppo di nomine che avevano le caratteristiche dell'eccezionalità e dell'urgenza, il gruppo di maggioranza si è arroccato su analoga richiesta anche per le commissioni ordinarie. Di qui l'abbandono dell'aula.

Politično življenje - Vita politica

S. PIETRO AL NATISONE

Circoscritta anche nelle Valli la defezione Psdi

A seguito dei noti fatti legati a Vespasiano e Rosenwirth è stato convocato immediatamente, anche nelle Valli del Natisone, il Comitato di zona che attualmente è presieduto dal consigliere provinciale Psdi Camillo Melissa. Esso si è svolto a S. Pietro al Natisone alla presenza dell'on. Martino Scovacicchi e del prof. Valentino Vitale per la Federazione provinciale Psdi.

Ha fatto loro cerchio la numerosa partecipazione dei responsabili del partito delle Valli e del Cividalese tra cui Giuseppe Pausa, Flavio Birtig, Giuseppe Iellina, Ugo Tomasetig, Giancarlo Gavagnin, Lorenzo Martinig, Renato Massera, Danilo Pozzi, Paolo Pere-sutti e molti iscritti e simpatizzanti. Ha introdotto i lavori il segretario del Comitato Melissa che ha illustrato l'evoluzione della situazione nella zona mettendo in evidenza come si sia predisposto immediatamente un piano per la surrogazione di quei cinque segretari di sezione che sono passati al Psi.

Pausa ha completato dicendo che è fallita la strategia che tendeva a far apparire la defezione dei segretari come defezione delle Sezioni stesse. Infatti i segretari passati all'altra sponda sono appena cinque su dodici e quasi senza seguito se si eccettua Stregna che era una Sezione di recente ricostituzione e

con persone legate a motivi di amicizia e lavoro al consigliere provinciale Aldo Mazzola.

L'on. Scovacicchi ed il prof. Vitale, dopo aver illustrato la validità dell'idea socialdemocratica, dopo aver detto di considerare queste fughe legate più che a motivi ideologici a motivi di amicizia personali, interessi e fatti clientelari, hanno espresso la loro soddisfazione per aver constatato che non è stato intaccato il tessuto sostanziale socialdemocratico delle Valli che rimane saldamente ancorato allo spirito ed ai valori del Socialismo democratico dei vari Ruggero Adamo, Giuseppe Blasutig ed altri. Ciò è dimostrato dai numerosi attestati di partecipazione, vuoi come presenza alle frequenti riunioni, vuoi con scritti, vuoi come telefonate ai responsabili del Psdi locale e provinciale. L'on. Scovacicchi ha quindi ufficializzato l'ondata di deplorazione partita dai presenti al Comitato di zona verso «quelli», e non ha voluto neppure nominarli, che hanno tradito il partito e l'elettorato Psdi che, in nome di tale simbolo, ha dato loro posti di responsabilità e di privilegio e dai quali non intendono dimettersi (evidentemente i principi morali non sono di tutti!).

Giuseppe Pausa

TRIESTE

Il Pci incontra gli italiani di Istria

Roberto Viezzi, segretario regionale del Pci, ha ricevuto a Trieste una delegazione della Comunità degli italiani di Istria e Fiume con il suo presidente Silvano Sau. Nel corso dell'incontro è stata esaminata la situazione degli italiani che vivono nella repubblica di Jugoslavia.

Sau ha posto in rilievo come la vicenda del censimento, che pure non si svolge con scopi restrittivi, abbia evidenziato problemi ed interrogativi. Si tratta, secondo Sau, di rafforzare le strutture che favoriscono in modo più deciso la

presenza della comunità italiana in Jugoslavia.

Da parte di Viezzi e della delegazione del Pci è stato sottolineato l'interesse per questi problemi. È stata espressa soddisfazione per la crescita dell'affluenza alle scuole italiane anche di studenti di nazionalità slovena e croata. È stata però valutata con preoccupazione la diminuzione dei cittadini che si sono dichiarati italiani all'ultimo censimento. Nuovi incontri ci saranno nel prossimo autunno.



Motiv Špeterskega «borga» (P.)

San Leonardo del Friuli. A proposito...

Durante i recenti festeggiamenti di San Rocco, in occasione dell'apertura degli stessi, mi trovavo nell'atrio della scuola media di Merso Superiore dove, insieme ad una mostra di pittura, il circolo culturale Stellini aveva allestito una simpatica collezione di costumi e tradizioni popolari friulane.

Dopo i soliti discorsi dei politici, ho avuto modo di ascoltare la signora Andreina Ciceri che minuziosamente ha spiegato, a noi presenti, i vari usi e costumi friulani della zona. A questo punto sono iniziati per me i guai, guai per modo di dire naturalmente, poiché tra persone intelligenti ci si mette sempre d'accordo.

Vicino a me infatti c'era un signore di Tolmezzo. Questi che in seguito ha più volte precisato di essere di Tolmies del Friuli, a suo dire paese friulano per eccellenza, poiché si trova proprio tal mies, durante il discorso della signora Andreina si è più volte rivolto a me per chiedermi delucidazioni su alcune terminologie di vecchio friulano arcaico, che l'oratrice di tanto in tanto inseriva nel suo discorso: Fagla, Stivanka, Pust, Blumarij, Ojcer, Hudič, Angel, Devetica, Krjes, Koleda. A quel punto naturalmente mi sono sentito autorizzato a rispondere al mio vicino:

«A le normal ca tu non capis kei termin večos furlans, parče tu tu ses un čarniel, če vutu sape cos, ca le le Stivanke o la devetice!».

Non l'avessi mai detto, questi molto offeso mi ha risposto: «io non soi un čarniel, tu non tu capis nue, Tolmes a le une čitat furlane par eccelence, la Čarnie al scumince a Ovaar».

Pensate, questo signore si è persino permesso di darmi del Sclaf, nonostante io scientificamente volessi dimostrar-

gli che persino la città di Cividale ebbe origini nel comune di S. Leonardo del Friuli, infatti dietro la frazione di San Leonardo c'è una piccola valle che la gente del posto chiama «star Čedat», ossia in friulano «vecchio Cividale».

Il litigio tra noi due, per la paternità del Friulano, è proseguito vicino ai chioschi nella zona dei festeggiamenti, dove l'amico di Tolmes ha trovato manforte insieme ad alcuni miei amici di San Leonardo che si erano aggiunti a noi due e che davano ragione a lui, sostenendo le sue tesi, asserendo che il nostro comune di San Leonardo non è proprio di tradizione friulana, e che forse tra i due un po' di più lo è quello di Tolmezzo.

Takua mene ni ostalo drugega kot plačat za pit vsem, na koncu pa smo jo vsi kupe zapjal malo po laško, malo po slovjansko, malo po Čarnjalsko.

M.C.

PREPOTTO

Censura ai «transfughi» del Psdi

Partecipazione massiccia di iscritti e simpatizzanti Psdi della Valle del Judrio alla riunione, a Cosson di Prepotto, provocata dal consigliere comunale Giuseppe Pausa, responsabile della sezione Psdi di Prepotto dopo la defezione del segretario Nerina Duri, a seguito dei noti fatti legati a Vespasiano, Rosenwirth e Mazzola. Quest'ultimo è stato fermamente deplorato, dall'assemblea tutta, come si legge in una nota, per il suo comportamento non con-

forme all'etica socialdemocratica avendo egli tradito oltre che il partito quell'elettorato delle Valli a cui ha chiesto il voto per la nomina a consigliere provinciale appena tre mesi e mezzo fa. I responsabili della Valle del Judrio chiedono «decisamente» la restituzione, a Mazzola, di quel mandato di rappresentanza in consiglio provinciale che gli è stato dato in nome e sotto il simbolo Psdi.

Protezione civile e addestramento cani da catastrofe

S. PIETRO AL NATISONE

Si è tenuto recentemente a S. Pietro al Natisone, organizzato dalla Società amatori del pastore tedesco, il primo corso di addestramento per cani da catastrofe.

È un'iniziativa importante che si inserisce nel quadro delle nuove dotazioni che gli Enti pubblici si daranno per il servizio della protezione civile.

Tema centrale del corso, il contributo di un'Associazione che opererà essenzialmente con personale volontario come sono i conduttori dei cani addestrati al soccorso delle persone in pericolo.

Sarà opportuno quindi esaminare in linea generica questa figura che nell'attuale legislazione trova una sistemazione nella Legge 8/12/1970 n. 996 e nel regolamento di esecuzione di cui al D.P.R. 6/12/81 n. 66. In particolare gli artt. 23 e seguenti definiscono la posizione del volontario stabilendo gli obblighi e le modalità di impiego.

Vi è anche una legislazione regionale, come quella del Veneto e del Friuli-Venezia Giulia che favorisce il volontariato quale forma spontanea, sia individuale che associativa, di partecipazione gratuita alle attività di protezione civile a tutti i livelli. Definite così le premesse ideologiche del volontariato questo va visto in riferimento alle pubbliche strutture con le quali agisce in collaborazione.

Il regolamento del 1980 prevede infatti l'istituzione di speciali squadre operative di pronto intervento a supporto dei centri assistenziali. I volontari di protezione civile sono muniti di segno distintivo ed iscritti a cura degli Enti che ne hanno curato l'iscrizione e l'addestramento in appositi ruolini (art. 23). Per un loro organico inserimento sono stati proposti, in un convegno tenutosi a Palermo, i consorzi o le strutture cooperative. Queste soluzioni complicano però un problema che può essere risolto altrimenti.

Le Leggi-quadro soprarichiamate danno già una collocazione che prevede anche l'intervento dell'Ente Locale.

Su queste strutture di base è più agevole trovare il collegamento che deve essere di carattere ausiliario.

Questo concetto può aiutare a risolvere anche molte delle problematiche che dividevano gli studiosi tra quelli che vedevano il volontariato libero e quelli che lo collocavano come dipendente in senso stretto dalle strutture pubbliche.

La figura dell'ausiliario è già del resto prevista in molti settori della pubblica amministrazione.

La seconda Commissione della Camera, in sede referente, sta già lavorando su un problema che valorizza la fi-

gura del volontario in relazione ai diversi livelli operativi (Stato, Regione, Comune). Gli enti locali, ed in particolare i Comuni e la Comunità Montana, possono pertanto fin d'ora predisporre iniziative sia di carattere divulgativo che di coordinamento per favorire la nascita di squadre di questo tipo. La nuova legge sulla protezione civile, che dovrà avere anche una funzione di prevenzione come ha precisato il ministro Zamberletti in occasione della recente sciagura di Tesaro, riconoscerà certamente questi sforzi che contribuiranno a dare alla nostra nazione nuove ed efficienti strutture da impiegare subito sul luogo in occasione di calamità.

Giovanni Battocletti

AVVISO

Avvisiamo le amministrazioni comunali, gli enti pubblici, i circoli e le associazioni che desiderassero veder pubblicati i propri comunicati stampa sul nostro giornale, di presentarli alla nostra redazione entro le ore 16 di ogni giovedì.

OBVESTILO

Obveščamo občinske uprave, javne ustanove, društva in organizacije, ki želijo objaviti v našem časopisu svoje komunikacije, da morajo le-te poslati na naše uredništvo do 16. ure vsakega četrтка.

BRISČA (it. Brischis), v Briščah, iz Brišč, briški, Briščanji. Nadmorska višina 183 m. Vas je oddaljena komaj 300 m. od Podbonesca, kjer je sedež občine, pošta, zdravnik, otroški vrtec, šola (3-4-5-r). V Briščah so karabinierji, župnija in pokopališče. Bolnica, sodnija, policija, železniška postaja, Čedad 11 km. Tu se začne cestni odsek, ki povezuje številne vasi na ronškem področju in se konča pri zaselku Skubin.

Vas leži ob državni cesti 54, ob vznožju jugo-zahodnega matajurskega pobočja in je oddaljena samo nekaj metrov od Nadiže. Dve značilni vzpetini, severo-vzhodno od vasi sta Čukula in Opelna. Od Špetra do Brišč in Podbonesca je Nadiška dolina široka, sončna in rodovitna, od tu naprej proti mejnemu prehodu Štipica/Rocič pa postane ozka in osojna, na nekaterih mestih divja in podobna kanjonu, kot na prim. pri kraju imenovanem Zidano čelô.

XVII stoletja (prim. krstne knjige Špetrske župnije).

Župnijska cerkev, posvečena sv. Florijanu, je bila zgrajena l. 1860. Na pročelju je vridana stara kamnita plošča na kateri stoji sledeči napis v gotici: *MAISTE(R) ANDRE VON LACK MAI IARHS 1477*, kar pomeni, da je na tem mestu obstajala starejša cerkev, ki jo je zgradil v XV stoletju znani stavbenik Andrej iz Škofje Loke. Isti mojster je tisto leto (1477) postavil v Lan-

Quirino)].

Ledinska imena okrog vasi: Lašča, Frata, Uarbje, Briške puoje, Kamunja Ograjenca, Briška host.

Ko ni bilo še mostu pri Podbonescu je bila trasirana pot po strugi Nadiže; ta brod je potekal med Ščiglami na desni strani Nadiže in s krajem, ki je enakomerno oddaljen od Brišč in Podbonescem. Enak brod je obstajal tudi med Logom in Podvarščem, ko tam ni bilo še mostu. Priimki: Onesti, Birtig, Butera, Mazzola, Salvagno, Gubana, Polauszsch.

PEROVICA (it. Perovizza), na Perovici, s Perovice.

Zaselek (dve hiši) stoji ob državni cesti 54 med Lipo in Briščami. Do prve svetovne vojne je bila tu edina žaga na vodni pogon v vsej Nadiški dolini in je prenehala obratovati šele po drugi svetovni vojni. Proti Briščam in Lipi je nekaj polja z njivami. Preden je bil zgrajen pri Lipi most čez Nadižo so se prebivalci obeh bregov psluževali brodu, ali rečnega prehoda, ki je bil trasiran nekaj metrov južno od Perovice.

Nad Perovico sta dve vzpetini: *Osù*, ki se že nahaja na teritorju špetrske občine in *Mont*. Pri Perovici sta med drugimi tudi dva kraja, ki se imenujeta Korreda in Čelô.

PODBONÉSEC (it. Pulfero), v Podbonescu, iz Podbonesca, podboneški, Podboneščanji.

Nadmorska višina 184 m. Vas leži na levem bregu Nadiže pod hribčkom Buniesac, ki je dal ime tudi kraju. Po nekem izročilu naj bi stala na tem okroglem hribčku nekakšna bivalisca («stari Podbonesec»), ki so jih potem prebivalci zapustili.

Italijanska oblika kraja (Pulfero) je menda nemškega izvora in je nastala zaradi zapornice (Puffer), to je mitnice ali carinarnice, ki je tu obstajala že v času Beneške republike. V starih dokumentih je ta kraj označen tudi kot «Puffaro inferiore», da bi ga ločili od «Puffaro superiore», to je od mejnega prehoda ali zapornice, ki je stala blizu Štipice. (Prim. Toponomastica delle Valli del Natisone, DOM, št. 3, 1983, str. 3). Podbonesec je tipična vas, ki je nastala že pod Beneško republiko iz komercialnih potreb zaradi svoje strateške lege ob bližini pomembnega medna-

rodnega prehoda.

Pomembno administrativno vlogo je dobil kraj, ko je postal sedež novo ustanovljene občine, ki je nastala po združitvi občin Ronec in Tarcet. Že pred prvo svetovno vojno so bili tu tri gostilne s prenočišči in dve trgovini. Tu je bila zadnja italijanska pošta, ki je imela vsakodnevno povezavo s Kobaridom v takratni Avstriji ter telegrafska postaja. V Podbonescu so imeli po-

za gojenje povrtine (*Na podbonieském puoju*). V *Zaklinu* sta zdaj gošča in gozd, ki sta prekrila nekdanje senožeti.

Močan studenec *Pod skalco* je nekdanj zadovoljeval hidrične potrebe kraja; zdaj je preskrba z vodo zagotovljena iz vodovodov Poiana in Acquedotto del Friuli centrale.

Župnija in karabinierji Brišče, 300 m.; otroški vrtec, šola (3-4-5 r), zdravnik, pošta, občina, tu; bolnica, sodnija, policija, železniška postaja, Čedad 11 km.

V nekem seniku blizu Podbonesca je «Comitato insurrezionale» skrival od l. 1864 do 1866 180 pušk in 2.000 nabojev. Ta odbor, ki se je prizadeval, da bi prišli naši kraji iz Avstrije pod Italijo, sta vodila domačina G. Manzini iz Podbonesca in občinski tajnik A. Crucil.

Pogostnejši priimki v vasi: Pussini, Crucil, Birtig, Manzini, Domenis.

Od tu doma *Giuseppe Manzini*, ki je



Pogled na Brišča.

V Briščah so tri gostilne, gradbeno podjetje in trgovina z gradbenim materialom. Delova sila je zaposlena ali pri obrtnikih ali po tovarnah v Furlaniji; kmetijstvo, s katerim se ukvarjajo starejši ljudje, propada. Nekaj obdelovalne zemlje je na južni strani vasi proti zaselku Perovica Brišča puoje, kjer so nastale tudi nove stanovanjske hiše. V vasi so tudi ostanki (zidišče) zelo starega mlina. Ta je bil postavljen ob potoku, ki priteka iz ronškega območja in je tudi dal ime severnemu delu vasi (*Par malne*). Izumrli priimek Mlinar je dokumentiran v Briščah že v začetku

darski jami prezbiterij, posvečen sv. Ivanu Krstniku (Glej tam).

Nekateri zgodovinarji istovetijo Brišča / Brischis s krajem «ad Broxas», ki ga omenja Pavel Diakon v svoji *Historii Langobardonum* (5. knjiga, 23. poglavje). Tu naj bi se l. 670. odigrala znanan bitka med Slovani in Langobardi. Ta trditev je problematična in nezanesljiva. Po vsej verjetnosti moramo premakniti kraj «ad Broxas» 6 km. nižje, verjetn. pri današnjem Mostu / Ponte S. Quirino [Prim. Toponomastica delle Valli del Natisone, DOM, februar 1981, Str. 4 / Most (Ponte S.



...in na Podbonesec.

stanek vozniki, ki iz Soške doline so prevažali drva v Furlanijo. Zdaj je v Podbonescu moderen hotel z restavracijo (Pri škofu), trgovina, trafika, pošta, bencinska črpalka, dve gostilni. Pred občinsko hišo stoji moderen spomenik padlim v vojnah.

Podbonesec je povezan z desnim bregom Nadiže z lesenim avtomobilskim mostom, kjer je speljana cesta, ki povezuje vasi od Mosta do Podvršča.

Ker je bil kraj že od začetka komercialni center se ni dosti baval s kmetijstvom; sicer je tu zelo malo obdelovalne zemlje in jo izkoriščajo, predvsem

bil prvi župn občine Ronec in je prevedel v nadiški govor iz Ronca deveto novelo prvega dne «Dekameron». Prevod je bil vključen v knjigo I parlari italiani in Certaldo, ki je izšla v Livornu leta 1875 (stran 691-692). Prevodu je dodal tudi nekaj opomb v italijanščini o pisavi slovenskega narečja. Prim. Milko Matičetov, Boccaccio ob Nadiži 1875 (Trinkov koledar 1972, str. 87-97). G. Manzini je sodeloval v italijanskem «Risorgimentu» in vodil «Comitato insurrezionale» v občini Ronec (glej zgoraj!).

B.Z.

NEL MILLECENTESIMO ANNIVERSARIO DELLA MORTE DI S. METODIO

I santi Cirillo e Metodio ed il mondo slavo

Certamente l'Europa ed il mondo sarebbero profondamente diversi, i popoli sloveno e cecoslovacco forse non esisterebbero più, assillati dall'elemento tedesco, se più di undici secoli fa — correva infatti l'anno 863 dopo Cristo — non si fossero messi in cammino dalle calde rive del mare Egeo e precisamente dalla natia Salonicco, per un lungo viaggio verso il nord dei fratelli. Si trattava di due missionari cristiani, greci per nascita, ma slavi per scelta culturale. Erano Costantino, che avrebbe preso in seguito il nome di Cirillo ed il fratello Metodio e stavano per iniziare una delle imprese dello spirito che avrebbe lasciato un segno tra i più rilevanti nella storia religiosa, culturale e politica d'Europa.

Partivano per le terre del nord, allora compattamente slave dalle coste Greche a quelle del Baltico — non c'era stata infatti ancora l'irruzione dei Magiari che si sarebbero incuneati tra le attuali Cecoslovacchia e Jugoslavia e la lingua parlata in tutta quest'area era praticamente la stessa — chiamati in Moravia una delle regioni storiche della Cecoslovacchia, dal principe Rastislav per evangelizzare il suo popolo nella propria lingua slava e arginare così l'influsso del clero tedesco che imponeva l'uso del latino nel culto.

I due fratelli conoscevano molto bene la lingua slava che si parlava allora nella Macedonia meridionale ed è questa la lingua che essi impiegano per comporre, prima ancora della parten-

za per la Moravia, il primo alfabeto slavo, la «glagolica». Traducono anche i testi sacri dando origine in tal modo alla letteratura scritta in lingua slava. Tale lingua, la «staroslovanščina», non solo avrebbe avuto un grande influsso sullo sviluppo di alcune lingue slave tra cui in primo luogo il serbo-croato ed il russo, ma ancor oggi eccheggia nelle chiese dell'ortodossia slava, dall'Adriatico alle più lontane regioni russe che si affacciano sul Pacifico.

In Moravia però, i due missionari vengono ben presto in conflitto con il clero franco, cioè tedesco, che mal sopporta la predicazione in lingua slava e quindi attacca i due fratelli sul piano religioso, accusandoli di non predicare la vera fede. Essi allora decidono di recarsi dal Papa a Roma per aver conferma del loro operato. Durante il loro viaggio verso la città eterna, si fermano alla corte del principe sloveno Kocelj, alleato di Rastislav e principe della Spodnja Panonija o Pannonia Meridionale, ultima formazione statale slovena indipendente. Al suo ritorno in Pannonia, senza il fratello Costantino, morto nel 869 a Roma e sepolto nella chiesa di S. Clemente con il nome di Cirillo, Metodio viene su richiesta di Kocelj e di Rastislav, nominato dal papa arcivescovo del Sirmio, un arcivescovo tuttora esistente con residenza dell'arcivescovo a Djakovo, nella Croazia settentrionale (una città famosa per la sua stupenda cattedrale romanica il cui altare principale è de-

dicato appunto ai santi Cirillo e Metodio).

Metodio, che passa periodi di tempo alterni tra la Moravia e la Pannonia, trova, alla corte del principe Kocelj un ambiente ideale per i suoi studi e per la compilazione dei testi sacri. Si circonda di allievi e vi rimane, introducendo nelle opere che sta scrivendo, tra le quali pare anche il più antico codice slavo noto come «zakon sudni ljuden», cioè codice per giudicare il popolo, anche molte parole ormai di chiara matrice slovena, fino al 874, anno in cui la Spodnja Panonija viene conquistata dai Franchi. Si rifugia allora in Moravia, dove viene imprigionato per le sue idee, sopporta anche il carcere in Svevia finché nel 885, esattamente 1100 anni fa, muore a Velehrad, in Moravia.

Il clero tedesco ha vinto e i seguaci dei due apostoli debbono abbandonare il paese rifugiandosi per la massima parte nelle terre jugoslave ed in Bulgaria dove continuano l'opera dei due santi. Uno dei maggiori centri di irradiazione della cultura slava, anzi senz'altro maggiore, diviene allora Ohrid, città della Macedonia jugoslava, quasi al confine con la Grecia dove opera il più autorevole discepolo di Cirillo e Metodio, Kliment Ohridski. Dopo aver svolto la propria opera di inculturazione dapprima in Pannonia e quindi in Moravia, Kliment si ritira appunto a Ohrid dove fa erigere la chiesa ed il monastero di S. Pantelejmon, il primo centro di studi superiori del mondo slavo,

dove oltre 3500 monaci divennero uomini di cultura ed evangelizzatori dei popoli slavi.

Pure un altro seguace dei due apostoli, Naum, sceglie Ohrid per la sua attività culturale: vi edifica un altro monastero, il monastero dell'arcangelo Mihail sulla sponda meridionale del lago e qui conclude la sua vita terrena nel 910 dopo Cristo.

Dalle rive del lago di Ohrid, quindi, la lingua letteraria slava antica, il canto liturgico, l'architettura stessa delle chiese e dei palazzi si sarebbe irradiata in tutto il mondo slavo ma in modo particolare nelle terre russe, dando in tal modo un'impronta particolare, nata dall'immaginazione e dal coraggio di due uomini, a gran parte dell'Europa che oggi conosciamo.

Marino Vertovec

15. avgusta je bila v Ravanci 2. revija rezijanskih pevskih zborov in nagrajevanje otrok, ki so se udeležili narečnega natečaja.

Več v prihodnji številki.

Morto il pittore friulano Renzo Comuzzo

Dopo breve malattia è morto il pittore Renzo Comuzzo, di Tavagnacco, da più anni iscritto all'associazione artisti della Benecia. Comuzzo ha partecipato a diverse mostre organizzate dall'associazione e a tutte le ex-tempore «Immagini delle Valli del Natisone».

Per questa manifestazione aveva vinto il primo premio nel 1982 e nella recente il secondo premio dell'assessorato alla cultura della Provincia di Udine.

Con Renzo Comuzzo scompare la figura di un uomo semplice ed impegnato, di un artista severo e riflessivo, che gli artisti della Benecia, ricordandolo, rimpiangeranno.

ZTT praznuje 40 - letnico

Založništvo tržaškega tiska praznuje letos 40-letnico obstoja. Ob tej priložnosti bo izdalo tudi bibliografijo vseh svojih izdaj, ki jo pripravlja Narodna in študijska knjižnica.

Osrednji del knjige bo bibliografski popis izdaj, narejen po mednarodnih standardih. Izdaje bodo razvrščene kronološko, znotraj kronologije pa po abecedni. Sestavili bodo več kazal in sicer kazalo po strokah, zelo široko zasnovano imensko kazalo, naslovno kazalo knjig, kazalo knjižnih zbirk, pregled sozaložb, pregled izdaj v italijanščini in drugih jezikih in pregled periodike. V bibliografijo bodo zajeli tudi kasete in plošče, ki jih ZTT izdaja od leta 1980. Popisali bodo tako čez 500 enot.

V uvodnem delu bo zgodovinski pregled Keshnje Majovski, beseda Marka Kravosa, urednika knjižnih izdaj ZTT ter Borisa Raceta. Izdajo bo oblikoval Graficenter.

L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE DI GRIMACCO CHIEDE

Anche per la Slavia friulana i benefici di Trieste e Gorizia

Nell'ultimo consiglio comunale di Grimaeco, che si è svolto proprio nei giorni in cui i più importanti rappresentanti politici, economici e sindacali della regione si trovavano a Roma per essere ascoltati dalla commissione della Camera che si occupa del pacchetto per Trieste e Gorizia (prevede interventi per 220 miliardi), è stato approvato un ordine del giorno su questo tema. Presentato prima dalla minoranza e quindi emendato, l'ordine del giorno riguarda l'estensione alla Slavia friulana dei benefici che godono Gorizia e Trieste. Questo il testo: «I sottoscritti consiglieri del gruppo di opposizione del Comune di Grimaeco (Ud) Giuseppe Chiuch e Ferruccio Floreanig fanno voti affinché la Commissione bilancio della Camera

dei Deputati, che si accinge ad esaminare il disegno di legge sulla zona di confine interessanti le province di Trieste e Gorizia, inserisca nella legge stessa le Valli del Natisone, tenuto conto della loro particolarità etnogeopolitica ed economica. Una zona questa limitrofa alla provincia di Gorizia e che versa in condizioni economiche e sociali preoccupanti. Si chiede che, oltre agli incentivi economici e di sgravio fiscale in tutti i settori produttivi, vengano attribuiti i contingenti agevolati già previsti per la provincia di Gorizia».

I consiglieri di maggioranza hanno recepito l'ordine del giorno con la clausola che nel testo venga inclusa la frase: «...per la presenza in quest'area di cittadini italiani di lingua slovena».

Mi včeraj in danes

Kaj je pred 30. leti pisal «Matajur»

Eno izmed osnovnih vprašanj, ki jih je «Matajur» obravnaval je bilo vprašanje življenjskih pogojev in gospodarskega razvoja omočja na katerem živijo Slovenci v videmski pokrajini. Seveda največ prostora so namenjali kmetijstvu, ki je bila vodilna dejavnost. Uvedli so celo rubriko, kjer so kmetom dajali razne strokovne, kmetijske in pravne, nasvete.

«Matajur» pa je sledil tudi vprašanju industrializacije na vsem obmejnem pasu naše pokrajine. Ve-

liko je člankov, kjer je žal govor o propadanju gospodarskih dejavnosti, kot na primer članek o čemurški cementarni, ki smo ga objavili v prejšnji številki. Manj pa novic o odpiranju novih podjetij ali obrtniških delavnic, ki pa so vzbujale veliko zanimanja in pričakovanj. Tokrat smo ponatisnili dva članka o dveh podjetjih, ki so jih namerali odpreti v Reziji in Bardu v drugi polovici petdesetih let, ko je bil pojav izseljevanja že zelo močan. Kakšna je bila njihova usoda?

BRDO

Tu Njivici bojo nardili 'no fabriko

Smo čuli praviti, ke na velika dita taz Gorice na če ta na Njivici začeti djelati no fabriko za obdjelati ljes. Tehniki te dite so že paršli ta na puost za študjati, ta na kjem kraju no majó postaviti to fabriko. Sperajmo, ke naše judje, kar to bo za zemljšče prodati, no a cedejte za dan kup ragionevol, zak to ne točej tej taboto, kar e tóu tu naši coní kupiti pašnike Marzotto, an e muoru pustiti indejo zavoj tega, ke so mu uprašali deset an še večkrat koj tuó ke te vejalo. Naša cona na má bizunjo, ke u tikeri uzomí iniciativo za oré lošti kako industrijo, takoviš naši judje no če kle djelati an povarh tega se naučiti šed meštjer.

Naš kumun u má močno bizunjo, ke u bodi industrijaliziran an kondicijoni za tuo no ne mančajo. Central elektrika, ke na e par nas na poanja najtevenče industrije Farjula, 'dnako na bi morlá poanjati še tle par nas. Pouárh tea, so začeli djelati tu Muzcu prove za vidati kako na e fonda za narditi ejtu, ke u izvira Ter, no druó veliko električno centralo. No kompanjo no študjajo narditi tu Učji. Zatuó to e na velika vergonja, ke par nas ve nje-mamo nančej dne fabrike.

Tu Teru so se ljetos par judi plantali. So kupili no makino za djelati iz lesa strišule za imbaluvati. Z malim kapitalom so oré postavili 'no iniciativo, na tikeri no djelajo štjeri ali pet judi. Itako tenjle no njemajo bizunjo hoditi po svjetu za se uodinjati dan kruh, no se a uodinjajo par svej hiši. Ljepo

to bi tjelo beti, ke no bi še tikeri drugi posneli od tje, saj to ne koventá dosti za začeti. Če te le malo dobre volje, to če začeti. Anjelé fabrike, ke no djelajo makine za lavoracion od lesa no djelajo use za plačati tu ratah tu dan timp douh še pet ljet, zatuó te velika škoda, ke naše judje no ne vidita taá an začnita s kako rečjo. Po svjetu kruh u je močno tard, zatuó ve muoremo pensati za krejati kondicijoni za kle a uodinjati.

Ljetos to se kalkulá, ke tu našim

REZIJA

Pri nas bodo zgradili tovarno stolic

Zvedeli smo, da bo neko industrijsko podjetje iz Sv. Ivana ob Nadiži (San Giovanni al Natisone) preselilo del svolje tovarne v Ravenco. Ta novica se je hitro kakor blisk raznesla po vsej naši dolini in seveda so je vsi sprejeli z največjim navdušenjem.

To industrijsko podjetje izdeluje stole in ker v Sv. Ivanu ob Nadiži manjka delovne moči, bo del dejavnosti preselilo v Rezijo, kjer je dosti brezposelnih. Pravijo, da bodo pri nas sprva delali samo nekatere dele stolov in potem bodo s časom tovarno razširili, tako da bodo iz nje izšli kompletni izdelki.

Ta iniciativa zasluži zares pohvalo. Tako bi morala napraviti tudi

druga indutrijska podjetja, posebnost sedaj, ko je stopil v veljavo zakon, na podlagi katerega so oproščeni davka za dobo 10 let, če so ta podjetja instalirana v naših krajih, ki so smatrani za pasivno cono. Lesna industrija bi imela pri nas vse pogoje za dobro uspevanje. Industrije iz Sv. Ivana ob Nadiži in Manzana uvažajo skoraj ves les iz Jugoslavije in Avstrije in Rezija leži zelo blizu teh meja. Poleg tega imamo v Ravenci tudi strokovno šolo, kjer se maldina ulči mizarstva in podobnih poklicev in zato industrijskim podjetjem ne bo težko najti izučenih delavcevl.

«Matajur» 30. junija 1959

Un servizio per tutta la comunità il centro prescolastico bilingue

Il prossimo lunedì 2 settembre riaprirà il Centro prescolastico bilingue di S. Pietro al Natisone per il secondo anno di attività. L'esperienza del primo anno ha dato risultati positivi per la serietà della conduzione del centro, per la flessibilità dell'orario, per la professionalità del personale addetto all'educazione dei piccini.

Il programma generale di questa nuova scuola per l'infanzia è ricalcato su quello delle scuole materne statali e la novità consiste nel fatto che i bambini dispongono di due educatrici parallele. Una di esse parla l'italiano e l'altra lo sloveno, fermo restando naturalmente l'uso del dialetto sloveno locale nell'attività didattica e nei vari momenti della giornata: il gioco, la merenda, l'attività corale, il pranzo, il riposo, ecc. Di grande aiuto è la diretta partecipazione dei genitori, dei nonni, degli anziani, ai quali si consiglia di riprendere la comunicazione in dialetto anche in seno alla famiglia.

Rispetto all'orario le educatrici si alternano di regola in questo modo: la prima settimana le prime ore spettano alla maestra che parla normalmente l'italiano, c'è quindi il periodo di presenza comune delle due maestre, mentre le ultime ore del pomeriggio restano alla maestra che parla sloveno. La settimana successiva si cambia invertendo l'ordine.

Non si tratta naturalmente di un semplice esperimento, ma di una vera e propria esperienza pilota, come l'ha definita la prof. Silvana Schiavi, dell'Istituto di pedagogia dell'Università di Udine. Esperienza che verrà sicuramente ripresa in altre comunità.

Il programma di quest'anno, concordato tra le insegnanti e le mamme, riguarderà soprattutto la conoscenza della natura. In pro-



gramma anche, seguendo il calendario, le varie ricorrenze e festività civiche e religiose, con particolare riferimento all'educazione dell'affettività, del sentimento e della socialità.

Con il secondo anno la «famigliola» si accrescerà, grazie all'individuabilità del servizio ed alla possibilità di un comodo trasporto che la scuola offre. Questo funzionerà anche per le attività fuori scuola,

come il corso di nuoto già realizzato lo scorso anno. Spetterà comunque ai genitori formulare le proposte che la direzione sarà ben lieta di attuare.

L'iscrizione alla scuola dei bambini dai tre ai sei anni è possibile in qualsiasi momento. Le famiglie interessate possono telefonare, anche per semplici informazioni, al numero 727490, oppure visitare direttamente e senza impegno il centro.

Centro Prescolastico bilingue S. Pietro al Natisone

per bambini dai 3 ai 6 anni

calendario:

dal 2 settembre 1985

al 28 giugno 1986

orario

ore 8.30-16.30

insegnanti:

italiano: ins. Isabella Coren

sloveno: ins. Vilma Martinig

Educazione linguistica in italiano, dialetto sloveno, sloveno.

Attività: conoscenza della natura, educazione dell'affettività, del sentimento e della socialità.

Stampato il quaderno Nediža 8



Comelli e Zemljarič al dibattito sullo sviluppo delle zone di confine

La Benecia ad una svolta: emarginazione o sviluppo? È un tema cui molti cercano di dare risposte: partiti politici, sindacati, imprenditori, amministrazioni democratiche, circoli. Un tema che interessa soprattutto i giovani perché nella soluzione del problema dello sviluppo sta il futuro della comunità.

Il Centro studi Nediža in collaborazione con l'Istituto sloveno di ricerche, nel corso del 1983 con l'iniziativa dei Benečanski kulturni dnevi coordinata dalla dott. Laura Bergnach, aveva posto il quesito alle parti sociali ricevendo una serie di risposte positive. A patto però — si è detto — che si riescano a cogliere alcune occasioni. Esse erano nell'ordine: la legge 828 per la ricostruzione e lo sviluppo, il trattato di Osimo, la legge di tutela degli sloveni.

Non era stato un discorso astratto anche se basato in prevalenza sull'analisi economica e politica. Allora il Centro studi Nediža aveva scomodato per-

fino il presidente della Regione Comelli, e il presidente del governo della Slovenia Zemljarič. Anche i due presidenti hanno confermato che per le zone di confine si poteva pensare allo sviluppo.

Oggi vediamo che alcune occasioni si sono perse, ma che alcuni passi avanti si sono fatti: il PCI prima e poi anche il PSI, per esempio, hanno presentato proposte parlamentari tendenti a realizzare nel concreto le indicazioni del trattato di Osimo.

Ora il quaderno Nediža 8, in 178 pagine in offset, presenta i testi integrali di quasi tutte le relazioni (Ascoli, Bernardi, Bravo, Bratina, Burba, Comelli, Grandinetti, Leon, Mrak, Saraceno, Tamaro, Zemljarič) e i risultati di quelle giornate di studio, cioè del 10° ciclo dei «Benečanski kulturni dnevi».

Prossimamente il Centro studi Nediža organizzerà la presentazione del libro invitando naturalmente gli interessati ad un pubblico dibattito.

Camporosso

Vas, od kere bomo guoril se kliče Žabnice. Je ložena tu planine od Montasio an oku an oku je puno bregu, je puno gozdovi an puno žvine. Tu vas je na sanožet an an rečint, kjer not pasejo dvje krave; atu imajo no korito leseno z uodo nomalo marzlo.

Tle imajo čudne navade za nosit senuo, nucajo an telon kvadraten, ga raztegnejo, ložejo go na telon senuo, uzamejo kote, jih zavežejo, nardjo an majhan vazuo an nesejo proč.

Tu teli vas je puno starih hiš an kajsne imajo gona strieh namest plehi, nieke majhane daščine usta-

Donas smo šli na Višarje, ciesta je bla starma an duga.

Kar smo paršli gor smo sniedli an kos kruha an smo pil koka kolo. Kar smo končial jest, smo kupil souvenir an jest san kupila glas. Za prit nazaj jest, Cristina, Mara,



Skupinska slika pred kočo «Zacchi»

viene s cvekan; an kaka že postrojena ima staro strieho.

Tle v Camporosso se more reč, zaki ima puno liepih reči: «raj buoz an veseli ku bogat an žalostni».

Marco Scuoch - Giacomo Canalz Leonardo Crainich - Stefano Rossi

Roberto ima štjer muroze

— Te parva je Patrizia, ki zivi v Ruoncu an ima 14 liet. Je vesoka an ima oči zelene. Tela Patrizia ima lase biondaste an rijave an je madla.

— Lorena je druga muroza an ima puno liet. Je zlo liepa, biondasta an ricciola.

— Te trečja je pa Michela, ki ima 13 liet, nie vesoka, nie madla an ima oči ku nebesa.

— Tanja ima 8 liet ima oči ku nebesa, lase rjave.

Tanja je zlo vseč Robertu.

Francesca C. - Tamara S. - Katja P.



Na Svetih Višarjeh

Višarje, Višarje!

Donas smo šli u Višarje. Smo nardil an velik sprehod. Za pridit u Višarje smo hodil tri ure an pu. Potlè smo jedli kruh an salam an smo pil cocacolo. Kar smo paršli dol smo bli vsi zelò trudni.

Laura Gariup

Donas smo šli v Višarje po nogah an smo nardil šestnajst km; je bla velika salita. Te mali so šli z auto zak če so bli šli po noge so bli previè trudni.

Pa v «disceso» je bluo lepua zak smo hitil an smo paršli zagoda. Je bla dobra pasegiata an smo se divertil zadost.

Ruclì Claudia

Mauro an učiteljica Antonella smo piel «Oh bella ciao».

Kar smo paršli v Dom Mangart smo šli v sobo počivat.

An lan smo šli na Visarje, ampak samuo te veliki, jest an če san bla tu te srednji san šla.

Enrica S.

Jaz san bla oblečena od rožice

Vsi otroc od mlade brieze so bli obliečeni tu maskere in so plesali do pozno.

Mi smo šli spat pozno an smo se zbudili pozno.

Fanika

Vsi so barki za plesat

U soboto večer je bla tu kleti nasega alberga an «ballo in masche-

ra». Malomanj vsi so partečipal an so se obliekli lepe kieke, ki so jih parpravle v popoldan od sobote. Kieke so ble od vsi «generi» an koluorjia, so ble an zlo simpatične. Festa je paršla lepua an smo vide-li, da vsi so zlo barki plesat. Paolo je nas filmu an Marina je runala fotografije. Potle ob deseti an pu Marina an Vilma so posial vse spat, no malo «in ritardo».

Davide D. - Davide C.

Žabnice - Kanalska dolina smo spraševal Venosija

Od kada slovinci so prišli v Kanalsko dolino? Od 600-700.

Kera je prva slovenska vas?

KRONAKA MLADE BRIEZE '85

Tele krat pišejo sami otroc

Lipalja vas, od tam gor so slovenske vasi.

Slovinci in niemci grejo dakordo?

Ja, gredo.

Tle slovinci imajo kajšno organizacjon?

Ja, je Višarski zvon, zbor Planinka, zbor Ojsternik, društvo Lepi vrh in Slovenski klub.

Imata iniciative za otroke?

Ne, ma od setemberja napri do maja so lekcije slovenščine, šivanja, verouk v slovenščini; Glasbena šola že od 1978; je tud an boletín «Ukve», ki gre dvakrat, trikat na lieto.

Je kajšan center za kulturo?

Ne tistega nie.

Slovinci imajo stike z drugimi državami?

Ja, imamo stike s koroškem, Slovenijo, z Gorico, s Trstam in z Benetjo.

Alessandra - Enrica - Arianna



Izlet na Visoko Ponco

Padajo ku jabuke

D. Kua si padu od pastieje?
R. San teu narest ku srna an san padu.

D. Kan si teu iti?
R. Taz dol.
D. Je parvi krat ki si padu?
R. Ja.
D. Si se udaru?
R. Ja.
D. Kan?
R. Tu glavo an tu ramane.
D. Si udaru kajšan?
R. Ne.

D. Kada si padla?
R. Predučerajšnim.
D. Kua si padla?
R. Na znam poviedat.
D. Kan si se udarla?
R. Tu harbat.
D. Si padla lan?
R. Ja, kar san postrajala pastieja.

Mi smo nardil samua dva intervju ma še puno otrok so padli od pastieje. Tuole nje mai sučedlo kar smo bli na Barčica moja.

Marco - Samantha



...in publika

Tu vsieh šolah an kolonjah učiteljice imajo priet za jest ku te druž. An otroc, ki so buj lačni gledajo garduo, an buj ki gledajo buj so lačni. «Chef» bi muoru nosit za mizo za uojo otruo od kraja.

Midruz imamo vič pitika ku učiteljice an parjatel od chefa bi meu dat iest parvo nam.

anonimo



Na travniku pred domon Mangart so se otroci Mlade brieze tudi igrali

Parva skupna asemblea na Mladi briezi

Učera tako po večerj smo imjel asembleo.

Parvo smo se zmenil za program

Črna kronika Škandal starši so zapustil otroke na mladi briezi

Včera vse mame an oča so zapustil tle na Mladi briez njih otroke. Kar mama an tata so šli damu vsi otroc te majhani so začel jokati.

Vilma an Marina so šle na «sokorso» an so iniale konsolat tiste, ki so jokali.

Donas ubedan ne joče.

Giacomo an Stefano

Le mie migliori amiche

Le mie migliori amiche di Mlada Brieza, si chiamano Luana e Marianna. Luana non è del mio gruppo, però è simpatica, ha i codini. Marianna è del mio gruppo ha un anno più di me, però è molto brava, la sera parliamo e tutti ci dicono di stare zitte, ma noi non ci fermiamo!

Luana ha la mia stessa età, non è della mia camerata, però non importa.

Francesca



Zaključna prireditev: Marco in Alessandra

krat po urnike in turne pulizie.

Potlè smo se začel pogovarjat kako organizirati praznik v saboto, smo se zmenil de popudan bojo igre uoné če bo sonce, an notre če bo daž an zvičér velik ples «in maschera».

Laura, Gianni, Mauro, Mara

Učera smo šli na Visoko Ponzo

Učera smo šli s tri planinci od S.P.D.T. s Trsta na Visoko Ponza, ki je visoka 2274 m.

Smo partil vsi kupe s koriero ki nas je pejala do Belopeško jezero. Potlè par nogah smo šli do «Rifugio Zacchi», ki je visok 1383 m. Potlè enajst od nas an tri planinci smo šli na Visoko Ponza. Staza je bla puna kamanja an je bluo tezkua hodit. Smo muorli nardit vič ku tri «ferrate», dvie so ble pru garde an vič ku an krat san se tresu od strahu. Gianni je teu an subit se vrnit. Kar smo paršli na čimo smo subit jedli, pil an se odpočil. Potlè smo se uarnil damu an duon smo se zlo utrudil zaki smo muorli stat atent za se na pustit do po kamanj. Takuo ob peti smo paršli na Rifugio Zacchi. Smo pil čaj an potlè smo šli, saldu par nogah, na Belopeško jezero. Tle v dom smo paršli ob 7.45 minut. Vsi smo bli ščejeni, abronzani an lačni.

Davide C.

I gironi dei dilettanti

1ª categoria - Girone A
Valnatisone, Azzanese, Bressa, Buiese, Chions, Cividalese, Flumignano, Julia, Maianese, Olimpia, Percoto, Pro Tolmezzo, Sandanielese, Spilimbergo, Tavagnà-Felet, Tamai.

2ª categoria - Girone C

Audace, Savognese, Azzurra Premariacco, Basiliano, Corno, Dolegnano, Gaglianese, Lauzacco, Variano, Natisone, Pozzuolo, Reane, Sangiorgina Udine, Serenissima Pradamano, Stella Azzurra Attimis, Torneane.

Under 19 - Girone G

Valnatisone, Aurora Remanzacco, Azzurra Premariacco, Chiavris, Corno, Lavarianese, Nuova Udine, Passons, Percoto, Pozzuolo, Rizzi, Sangiorgina Udine, Serenissima Pradamano.

Trofeo Devetti

1° settembre - ore 15,30

A Savogna: Savognese-Donatello
A Attimis: Stella Azzurra-Valnatisone
A Torreano: Torneane-Aurora
A Corno: Corno-Cividalese

Il presidente del Pulfero ha rassegnato le dimissioni

Graziano Crucil, presidente dell'A.S. Pulfero ha rassegnato le proprie dimissioni dalla carica. La notizia l'ha fatta pervenire alla nostra redazione lunedì 19 agosto. Lo stesso Crucil è partito il giorno dopo con il Coro «Nediški Puobi» in Argentina e quindi è stato impossibile per noi intervistarlo. Al suo rientro dall'Argentina cercheremo di sapere il perché di questa sua scelta, in quanto Graziano sin dalla nascita della società è stato uno degli assi portanti. Non dimentichiamo il suo impegno a portare la squadra a giocare su un proprio campo dopo varie peregrinazioni su campi di altre società, di altri comuni. Qualcosa sta cambiando anche nelle società delle nostre valli a livello dirigenziale in generale, ma la speranza di tutti è che le nostre società continuino ad operare con la continuità del recente passato.



Graziano Crucil premia Renato Moreale.

Bentornato Chiacig



Flavio Chiacig.

Finalmente una buona notizia per la Valnatisone: dopo un anno di assenza

dal prato verde tornerà a calzare le scarpe bullonate Flavio Chiacig, che è stato per un anno tenuto lontano da problemi fisici. A Flavio quest'anno spetterà l'onore di portare la fascia di capitano della squadra di Angelo Specogna, un giusto riconoscimento ad un ragazzo che nonostante fosse in precaria condizione fisica è stato vicino alla squadra nei momenti difficili della passata stagione. Quindi l'augurio di tutti gli sportivi valligiani va a Flavio perché possa con il suo apporto portare assieme ai compagni ed ai dirigenti l'obiettivo che si è prefissa la società azzurra, quello della permanenza in prima categoria.

La Cividalese punta al salto di categoria

Parliamo stavolta anche della società biancorossa in quanto sta diventando protagonista del calcio d'agosto per gli acquisti che ha effettuato: Stefano Dugaro, terzino, dalla Valnatisone; Claudio Stulin, dalla Valnatisone; Giuliano Miani, dalla Valnatisone, senza contare gli altri calciatori acquistati da società friulane. La riconferma dell'allenatore Burelli ed il rafforzamento societario con l'entrata in consiglio di Sibau, con l'organico a disposizione pongono la società ducale fra le favorite alla promozione nella categoria della «Promozione» è un gioco di parole, ma è veritiero.

Valnatisone-Under 18 4-0

Dopo la prima settimana di lavoro agli ordini di Manzini & Sturam, la rinnovata formazione azzurra ha incontrato la formazione dell'Under 18 guidata da Nereo Vida. Come era nelle previsioni l'ha spuntata la squadra maggiore in quanto per il potenziale umano e tecnico ha qualcosa in più dei giovani antagonisti, ma osservando il gioco e l'impegno messo è un buon auspicio per il proseguo dell'attività delle due formazioni. Il campionato della prima squadra inizierà domenica 22 settembre, quello degli Under 18 il 29 settembre perciò il tempo per migliorare schemi ed intesa è sufficiente. Domenica alle ore 19, in anticipo di orario voluto dalle due società, si affronteranno ad Attimis Stella Azzurra e Valnatisone.

Ritornano i trofei del Novi Matajur



Riprenderà con l'inizio dei vari campionati la corsa ai trofei e riconoscimenti del nostro giornale di giocatori e dirigenti che prestano la loro opera nelle società delle Valli. Nella foto Paolo Miano premia il piccolo Luca Mottes della categoria «Pulcini».

È iniziata martedì 20 agosto la preparazione delle categorie giovanili della Valnatisone agli ordini di Nereo Vida. La preparazione, seppure a ritmo ridotto a seguito di problemi logistici e familiari dei ragazzi, sta normalizzandosi e con il rientro dalle ferie degli ultimi scagioni delle famiglie prenderà la solita cadenza annuale. Il campionato per queste categorie dovrebbe iniziare presumibilmente il 21 o il 28 settembre.

TUTTOSPORT

L'angolo delle due ruote

a cura di P. Caffi

Milan pigliatutto nel trofeo Benedil, ottimo il quarto posto di Cencig



Il ds. Ivano Cont con Gasparutti, Cencig e Modonutti.

Il gran premio Benedil, alla sesta edizione, ha laureato vincitore sotto lo striscione di viale Azzida a S. Pietro al Natisone il campione d'Italia della categoria «Allievi» il buiese Flavio Milan. La gara che ha avuto come contorno un pubblico entusiasta lungo la magnifica Valle del Natisone ha premiato gli sforzi organizzativi del club biancorosso, sponsorizzato anche questa stagione dalla Banca Popolare di Cividale.

La corsa, ricca di colpi di scena, ha visto al via dato da Pietro Zuanella rappresentante della Benedil, una sessantina di ragazzi. A Cividale c'è stata una caduta di Milan per fortuna senza conseguenze. Il portacolori del Veloclub Vescovo tentava il colpaccio, ma doveva arrendersi in seguito ad una foratuta

ra e veniva ripreso dal gruppo ad una trentina di Km. dall'arrivo. Lungo il circuito finale da S. Quirino a Pulfero prendevano il largo sei corridori: Cencig, Perusini, Milan, Calligaro, Driusi e Pittacolo che lungo le curve ed i saliscendi distanziavano gli altri quattordici compagni rimasti in gara. Conclusione allo sprint che Milan si aggiudicava davanti a Perusini, Calligaro e Cencig Ferruccio.

Buoni i piazzamenti degli atleti di Cappanera: Romano Lorenzutti (8°), Giampiero Michielani (11°), Pierluigi Crudele (13°). Il trofeo «Benedil» è andato alla A.C. Buiese per merito del vincitore, la Coppa Comune di S. Pietro al Natisone alla Lib. Flaibano.

Cencig 1° a Marsure

Bella affermazione dell'allievo di Cappanera che a Marsure si è involato ad un km dall'arrivo sfrecciando sotto il traguardo mantenendo i dieci metri di vantaggio sul resto del gruppo.

Risputa Gasparutti! Quattro vittorie in dodici giorni

Dopo avere conquistato il gran premio della «Montagna» alla manifestazione internazionale bresciana denominata 3-tre Luciano Gasparutti ha vinto la corsa notturna tipo pista a Cividale, a Bagnaria Arsa; ed entusiasmando pubblico e tecnici, rendendo raggiante il ds. Ivano Cont, l'importante vittoria ottenuta a Paularo in una corsa tra le più dure del calendario ciclistico. Ma la squadra del presidente Cappanera è emersa anche come complesso, piazzando al settimo posto Sandro Modonutti, al 10° Roberto Fiorini. Quindi la formazione biancorossa sta riprendendosi, dopo l'iniziale salto di categoria dei suoi giovani portacolori, è molto temuta dalle squadre della destra Tagliamento.

Il 1° settembre la 9ª edizione della S. Pietro-Monte Matajur, trofeo macellerie Beuzer



Tradizionale arrivo solitario di Peruzzi.

Ormai è diventata una tradizione nell'ambito della festa della Montagna sul

AUTOMOBILISMO

Ritorna la Cividale-Castelmonte

La 9ª edizione della cronoscalata Cividale-Castelmonte si terrà domenica 29 settembre, con in palio il 2° Trofeo Banca Popolare di Cividale. Le iscrizioni si chiuderanno venerdì 20 settembre alle ore 12. Verifiche tecniche e sportive sabato dalle ore 8.30 alle 13.30; le prove ufficiali sempre sabato 28 dalle ore 14. Il percorso verrà chiuso domenica 29 settembre alle ore 9.

La prima manche inizierà alle ore 10.30, la seconda alle ore 14. Per informazioni: Fantini Graziano - Autofficina Cividale viale Trieste - tel. 0432/731455. Studio Roca via Rivis 22, tel. 0432/25245, dove si accettano le iscrizioni. La partenza sarà data a Mezzomonte nei pressi della trattoria «da Vittorio», con arrivo a Castelmonte. Come si può notare il percorso è stato dimezzato per motivi di sicurezza, in quanto in passato nella parte di percorso cancellato si erano verificati parecchi incidenti.

Clodig

Il bar «da Mariuccia» al 3° e non al 4° posto

Ci scusiamo con i lettori per la errata pubblicazione della classifica finale del Torneo di calcetto svoltosi in occasione dei festeggiamenti di S. Giacomo a Clodig. La classifica finale ufficiale è la seguente:

- 1) 4T Tende da sole (Pasian di Prato)
- 2) Bar «Al Cacciatore» (Crostù)
- 3) Bar «Da Mariuccia» (Brischis)
- 4) «Legno più» (Clodig)

Novi Matajur

odgovorni urednik: Izidor Predan

Izdaja in tiska Trst / Trieste

Fotokompozicija: Fotocomp Videm

Settimanale - Tednik

Autorizz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 17.000 lir

Za inozemstvo 27.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za SFRJ - Ziro račun

50101 - 603 - 45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana

Kardeljeva 8/II nad.

Tel. 223023

Letna naročnina 480 ND

OGLASE: 1 modulo 34 mm x 1 col

Komercialni L. 13.000 + IVA 18%

A Dorbolò Stefano il trofeo «Autofficina Borgnolo & Lestizza»



Il presidente dei pescatori sportivi «Noculza» Roberto Dorbolò (a sinistra) consegna il Trofeo a Stefano Dorbolò.

Si è svolto domenica 18 agosto la gara sociale dei pescatori della S.P.S. Noculza, con grande partecipazione di soci ed autorità, presenti anche come ospiti i pescatori di Prestanto.

La giornata era incominciata male per gli organizzatori in quanto all'ora fissata per l'inizio della gara si è scatenato sui concorrenti il classico temporale ferragostano, con il ritardo di un'ora tutto è tornato alla normalità. A mezzogiorno si è tenuta la grigliata presso l'Osteria di Oculis, alla quale hanno preso parte anche i familiari e le autorità. Alle premiazioni della ca-

tegoria «Pierini» sono risultati vincitori: Graziano Blasutig, Ivan Borghese, Michele Banchig nell'ordine. Vincitore assoluto è risultato Stefano Dorbolò, seguito da Ambrogio Pedrazzini e dal presidente del Sodalizio Roberto Dorbolò.

Dopo le premiazioni ci sono stati i giochi popolari organizzati dal maestro Remo Ciccone che hanno concluso nel migliore dei modi la festa. Una curiosità: il gioco della sedia per gli adulti è stato vinto dal... vicesindaco di S. Pietro al Natisone... Claudio Adami!

S. PIETRO AL NATISONE

Festa della cooperazione

Non poteva essere migliore l'intestazione data dal consiglio Comunale di S. Pietro al Natisone alla zona a sud residenziale, via Della Cooperazione. I condomini della Cooperativa «Valnatisone 2» assieme agli amici delle case «Specogna» hanno organizzato una festa alla quale hanno partecipato tutti i nuclei familiari con entusiasmo. Dopo la grigliata ci sono stati i giochi po-

polari che hanno visto prevalere di stretta misura i condomini della cooperativa, tiro alla fune e corsa nei sacchi con la partecipazione del gentil sesso hanno scatenato fino a tarda sera l'entusiasmo dei convenuti. Perché è stata organizzata la festa? Naturalmente per festeggiare la consegna di due «panchine» da parte di Glauco Costantini, nella migliore tradizione sanpietrina.



MESSAGGERO DELLE VALLI NEL MONDO

Dopo Mosca, Kobe

«Messaggero delle Valli nel mondo» Giorgio Rucli agli europei di Mosca ed alle Universiadi a Kobe in Giappone, dopo avere partecipato ai campionati d'Europa di atletica leggera nella specialità che più gli confa, i 400 ostacoli. Nelle deludenti riprese della Televisione sovietica non si è potuto seguire la prova di Giorgio nella fase decisiva della gara. Per quello che si è potuto vedere fino a cento metri dall'arrivo era piazzato in buona posizione, ma nel finale i «mostri sacri» sono venuti alla ribalta e per il ragazzo di Osgnetto è stato l'ottavo posto.

Conclusa positivamente l'avventura Europea il tempo di rifare le valigie e partenza per il Giappone nella città di Kobe, un milione e trecentosettantamila abitanti a soli trentatré chilometri da

Osaka, cittadina con un imponente movimento di merci il suo è infatti terzo porto nel mondo. Qui si svolgeranno le gare della 13^a Universiade, che vedrà impegnati oltre cinquemila atleti di tutto il mondo. È questo il momento d'oro per l'atletica delle Valli che grazie a Giorgio è rappresentata alla grande manifestazione mondiale che vedrà, per la prima volta, gareggiare gli atleti delle due Coree: finalmente lo sport è riuscito ad unire ciò che i politici hanno diviso!

Non ci resta che augurare al «biondo» atleta di Osgnetto di qualificarsi per la finale, la concorrenza è agguerritissima, ma pensiamo che questa trasferta potrà giovare in futuro come esperienza a Giorgio, auguri!



ŠPETER

Klenje

Vsi na delo za buj čedno vas

Skarb, de bojo naše vasi urejené, čedne, muora bit nas vsieh. Tuole so tiel poviedat prebivalci špietarske vasi Klenje, ki niekej nedielj oduod so vzle tu ruoke lopate, malandrine, medle an so ocedli vaši. Vepulil so pleveu, pobral kamunje an postrojil «aiuolo» ta na sred vasi. Na koncu pa so usijal travo.

Dielal so vsi, mladi an stari, pomagu je tud špietarski šindak, ki je doma iz tele vasi. Zamudli pa nieso buog vie ki dost cajta. Takuo bi lahko nardil an drugod, kjer na dielajo že. Jasno je, de naša hiša na fini ta na pragu an de je vas čedna je lepua za vse.

Ažla

Dva brata umarla u petnajstih dneh

Večkrat čujemo žalostno zvonjenje iz ažliškega turma, ki nam naznanja smarti iz vasi. Pred kratkim sta umarla dva brata: Mario Venturini, ki je biu penzionan iz Belgije in za njim je šu Brat Giuseppe Venturini (Bepič Kublak po domače).

Bla sta dobra parjatelj vseh Ažlanov in Ažlani jih bojo ohranili v venčnem spominu.

SV. LENART

Dolenja Mersa

Umarla je Lebanova mama

Po dugem tarpljenju, ki ga je ponižno prenašala, je umarla u videmskem špitalu, u soboto 17. avgusta Irma Osgnach, uduova Leban. Imela je 67 let. Rajnka Irma je bla iz znane Lebanove družine iz Dolenje Mjerse. Vsi so jo radi imeli in ona je vse rada imela. Čeglih je biu nje pogreb na britofu Svetega Lenarta ob delavnem dnevu, jo je res puno ljudi spremljalo h zadnjemu počitku.

V Sv. Lenartu so ustanovili šecion penzionistov

U nedeljo predpuadne je bla u Bar Centrale v Škrutovem seja (riunion) penzionistov od komuna Sv. Lenarta, na kateri so ustanovili svojo šecion sindikata CGIL.

Seji je predsedoval okrajni sekretar



sindikata penzionerjev Agostino Peresutti iz Remanzaka, ki je govoril o dobrih namjenih tega sindikata v pomoč penzionistov.

Na koncu riuniona so bli imenovani v komitat: Scaunich Ilario, Chiacig Luigi, Zanutto Gino, Zorzutti Vittorio-Giovanni in Predan Izidor.

Ravne

V nedeljo 11. avgusta je biu podkopan na britofu Sv. Lenarta Predan Eugenio, star 81 ljet. Umaru je dan prej u čedajskem špitalu. Rajnik Genio je biu doma iz Ravni (Srednje), pa je zadnje ljeta živeu u komunu Sv. Lenarta. Biu je tata mehanika u Ošnjem. Ni dugo od tega, ko smo pisali o smarti njega žene in Genio je šu hitro za njo. Naj v miru počiva.

PRAPOTNO

Dograjen most čez Idrijo pri Merniku

Most čez rjeko Idrijo, ki povezuje Prapotno z Mernikom in bližnjem Golobrdom v Jugoslaviji, je dograjen blizu starega in stisnjenega mosta. Gradnja je koštala večsto milijonov lir.

Ko je biu most v gradnji, so se morali tisti Benečani in Čedadci, ki so hodili po bencin v Golobrdo, na jugoslovanski strani, voziti mimo Dolenjana, kar je pomenilo precej kilometrov več.

Zdaj, čeprav most ni še uradno odprt, se avtomobilisti že vozijo po njem. Na eni in drugi strani mostu bo še treba asfaltirati cesto.

PODBONESEC

Tarčeta

Na hitro je umaru Dario Mucig

U petak 23. avgusta je biu podkopan u Landarju Dario Mucig, imeu je samuo 55 liet.

Rajnik Dario je biu učitelj (maestro) in lepua poznat, kot dobar mož po vseh naših dolinah. Umaru je zavojio infarkta. Ko so ga peljali pruoti čedajskemu špitalu, je po poti umaru. Njega pogreb je biu u petak 23. avgusta v Landarju.

SREDNJE

Gorenji Tarbjan napravil ljepraznik

Muora reč, da je šagra Gorenjega Tarbja rjes na ljepraznu kraju in ljudje so se navžili dobrega zraka ob muziki in plesu na odpartem, kar je vsem dobro djelalo u pajsjih dnevih vročine.

U nedeljo 11. avgusta so organiziral tudi zlo simpatično tekmovalje (garo) balincarjev. Škoda, da nimamo prostora, da bi naštel imena vseh tekmovalcev (konkorentov), povemo le tiste štiri, ki so paršli na parvo in na drugo mesto.

Parva dva sta udobila Bledig Adriano in Pippa Sergio, prvi iz Podgore, drugi iz Ravni.

Na drugo mesto sta se klasificirala Predan Dario in Predan Renato. Sodik (arbitro) je biu Vogrig Fabrizio iz Oblice. Ankrat je bla ta vrsta športa dobro razvita po naših vaseh, sada pa se zgubja, zatuo je bla gara u Gorenjem Tarbju še buj simpatična.

PIŠE PETAR MATAJURAC

Smiešna za počitnice

Dva prijatelja se peljeta z avtomobilom v Jugoslavijo. Ko prideta na konfin, sta se muorla zdjet sumljiva (so-spettii) financarju. Sigurno je mislu, da neseta čez mejo kajšan kontraband. Parvo jim fino, do dna pregleda auto, potem jih pelje u tist prestor, kjer se slačijo. Takuo sta se znajdla pred financam gola, naga, kot dva raka.

Pogledal so jim u takuin, prefifal gajufe in vse pretipal. Ne v autu, ne pri sebi njesta imjela nič posebnega, zatuo so jih pustili naprej. Prijatelja sta godarnjala in klela, ko sta šla čez konfin, pa na drugi strani jih je čakala glih tajšna «cerimonija», temeljiti pregled avtomobila in še bolj temeljiti osebn pregled v slačilnici. Tudi carinar jim ni ušafu nič tajšnega, ki bi šlo proti carinskim predpisom ali proti jugoslovanskim zakonom. Prijatelja sta se spet oblekla in imela sta fraj pot za iti naprej. Ko sta prišla u parvo mesto za me-

jo, sta šla hitro u oštarijo in se ga pošeno napila. Začela sta Stari graničar, potem Pelinkovac, natuo pa še Merlot in Tokaj. Potle sta šla u supermarket, kjer ljudje lahko ukupijo vseh sort blaguo. Kupila sta vsak no malo mesa in druge drobnarije, pa prej ko sta zapustila mesto, sta jo ušmarknila spet u oštarijo. Popila sta še par kozarcev Merlota, nakar se je nardila tama, bluo je cajt iti domov. Napravla sta nekaj kilometrov, ko jih je usavla Milica (policija) in jima storla pihat u balonček. Seveda, balonček ni ratu samuo zelen, ratu je celuo plav. Slediu je zapisnik (verbal), ki sta ga hitro podpisala. Milčnika sta jim povjedala, da bosta muorla prit odgovarjat na komunalno sodišče, natuo sta imjela fraj pot do konfina.

«Hitima hitro domov, da se nam ne bo še kaj hujšega zgodilo!» reče parvi prijatelj.



«Muči, sma bla še srečna, da nama niso vzeli ključev od avta in dokumentou, takuo manjku grema lahko damu!», odgovori drugi.

Ob povratku, na konfinu, jim je šlo vse srečno. Ne na jugoslovanski ne na italijanski strani jih njeso še vprašali ne, kaj imajo za prijavit. Ko je biu konfin že deleč za njimi, je začeu parvi prijateu tožiti svoje boljezni.

«Me že tri tječne takuo križ, harbat boli, da ne morem ne ležat ne spat. Še tale nadluoga mi je paršla, ni zadost, de me maltra želodac že tri ljeta, de me pogostu glava boli an de imam reumatizme po vseh kostjeh...»

«Muči, muči,» ga prekine prijatelj, čene bi biu še druge boljezni naštevau «zluodja ti je». Če bi imeu kaj, bi ti bli že ušafal financarji in carinarji ob globokem in temeljitim pregledu. Ena rječ, je sigurna, da si pijan, kot jest in njemaš družega!»,

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

SOVODNJE

Senjam Svetega Louranca



Zlò liep je biu lietošnji senjam Svetega Louranca, ki je parkluc v Matajursko vas puno ljudi. Vsi so se zlò divertili, posebno kar so ble gare in kar je biu ples in če kajšan je biu žejan al lačan, niso mankali kioški z dobro pi-jačo in jedačo.

Garò od «tiro alla fune» so ubodili Matajurci (Luciano Cudrig, Renato Medves, Graziano Franz, Lino Goren-sach in Mario Gosgnach), matajurska škuadra (Azzolini Mario, Gosgnach Agostino, Goren-sach Lino) je udobi-la tudi garò od tonkaču. Lepo garò goz-darju, v katerj so muorli odžagati kos hloda z žagonam in potlè potiskati dno

tajo za 15. metru, sta udobila Gildo Goren-sach, ki ima 85. liet in njega sin Lino. Na bomo pravli duo je udobiu gare za otroke, zakì vsi so bli zlò barki.

Zlò barki so bli tudi godci, ansam-bel «S.S.S.» in posebno ansambel «Brodniki» iz Slovenije, ki je takuo le-puo godu, de vič ku kajšan je jau, de maj nie ču «dal vivo» take liepe mu-zike.

Na fotografiji vidita ansambel «Brodniki» kupe z Mario Gosgnach, ki je predsednik sekcije bivših izseljencev «Matajur», ki je organizala Matajur-ski senjam.

Mašera



Na dan 14. vošta je umarla u čedaj-skem špitalu Giuseppina Faletič uduo-va Dus iz Mašer. Rajnka Giuseppina, ki je imiela 79 liet, je bla Ančkina iz Jevščeka na Kobariškem. Poročila se je bla h Mašer, kjer je vič ljet živiela sama.

Nje pogreb je biu u petak 16. vošta par Mašer.

GRMEK

Ljesa

Rodila se je Ljuba

Veselje v družini Crainich na Liesah. Mlada mama Mariucci in tata Beppi-no sta bla osrečena z rojstvom hčerke Ljube, ki se je rodila u čedajskem špi-talu v pandiejak 19. avgusta. Srečna in vesela ona dva, pa še buj bratrac Leo-nardo, ki jo je čaku punih deset liet.

Do solzi sta vesela nona Ernesta in nono Oreste. Nič manj vesela pa ni Ke-jacova nona.



Sevce

Al poznata telo lepo čičico? Misle-mo, de go po garmiškim kamune jo poznajo vsi al pa malomanj vsi, saj je takuo liepa an šimpatik, de kar jo sre-čaš ankrat se na pozabeš vič na njo. Ime ji je Giulia an je hči od Mariucci Vukuove iz naše vasi. Giulia je majha-na, ima samuo dvie liet an 4 miesce, ma zna guarit po taljansko an tudi po na-šim, an tuole tle par nas, na žalost, je na «rarità».

Na fotografiji videmo lepo čičico, ko veselo sedi v muorju v Lignane, kamar je šla za se nomalo shladit.

Giulia, mi ti želmo, de bi bla nimar srečna an vesela ku seda an kar imaš cajt, pridi nas gledat!



Zverinac

Umarla je Terezija Pekna - nona naše-ga komuna

Vso mladost in starost je preživela na Zverincu, u znani Pekni družini. Za vse je bla bardka žena, mama, nona, nu-na Pekna, najstarejša žena garmiške-ga komuna. Postaran mož, vasnjan, je od daleč paršu na nje pogreb in je jo-ku za njo.

«Zame je bla mama, za vsakega je imela dobro besedo, za vsakega lačne-ga kos kruha!» nam je joče poviedu Mirko.

Takuo je šla nuna Pekna tiho, kakor da bi ne tjela obednega nadlegovat z

njeno smartjo. Učakala pa je lepo sta-rost: 94 let.

Nje pogreb je biu glih na nje rojstni dan na Ljesah, u petak 2. avgusta. Za anagrafe je bila Teresa Sdraulig — uduova Bucovaz, za nas vse pa samuo nuna Pekna, ki jo bomo ohranili v le-pem in venčem spominu, kot dobrodel-no ženo.

Naj hčere Natalija in Marija v Av-straliji, Lea doma in vsa žlatha sprej-mejo našo tolažbo.



Liesa

Prerana smart mladega moža in očeta

Na hitro je umaru Giuseppe Cana-laz — Bepo Katinčen po domače, imeu je samuo 34 liet. Za njim jočejo žena Elvira, hči Belinda, mama, tata, nona, brat, sestra in vsa žlatha. Rajnik Bepo je biu velik kompanjon in bo puno manjku tudi parjatelj, posebno pa pevce-m zbora «Rečan» v katerem je puno liet pieu in kot tak je biu sprejet tudi od papeža Pavla VI. (Montini) v Rimu, ko je šu dol piet naš pevski zbor.

Njega pogreb je biu na Ljesah u to-rak 6. avgusta. Čeprav je biu delovni dan, je imeu Bepo rjes velik pogreb. Od vseh krajev so paršli ljudje, mladi in stari, mu dajat zadnje slovo.

Naj v miru počiva u domači zemji, ki jo je nadvse ljubu. Iskreno sočustvu-jemo z žalostjo in tarpljenjem družine in žlachte.

Hlocje / Barca

Giuseppe Vogrig iz Hlocja - Bepo Konsorju za parjatelje - an Silvana Maurig iz Barc (Sauodnja) sta se poro-čila že 6. luja lietos an od njih smo že pisal. Tele krat pa publikamo njih fo-tografijo an jim ponovmo naše česti-ke: vse narbuojše jim želmo v njih sku-pnem življenju.



DREKA

Brieg

Vaški senjam

Dreški kamun se zgubja, zgubja se an vas Brieh, saj je vsak dan — bi lah-ko jal — manj ljudi. Vsake lieto bošta pa vas, čeglih le za malo cajta, oživí. Vernejo se damu emigrant, tisti, ki so šli živet an dielat v druge kraje Italije, narvic pa jih je dol po Laškem. Če je po navad med lietom v naši vas malo vic ko 20 ljudi, lietos bošta jih je bluo nad 80. Morta sami pomiselt, kuo je ra-talo vse živuo, še previc včasih, ko se je marskak kregou, zak je manjkala uoda.

Ker se tarkaj ljudi kúp zbere, je trie-ba praznovat, so pomislili an par liet odtuod. Takuo zdej vsake lieto par-pravjajo senjam z «griljato», loterijo an plesom. Ideja je bila dobra, če 15. bošta pride na Brieh nimer vic ljudi. Lietos je paršo na «senjam Brežanou» oku 120 ljudi tudi iz drugih vasi naše-ga kamuna, dost, če pomislita, de v vas ni vic še ošterije.

Liep praznik — podobne «fešte» parpravjajo tudi v drugih krajih naših dolin-je šu veselo napriej vic ur ob do-brem vinu, dobri jedaci an ob muziki ramonike Beputa ta miz Razpotje an Perina (bas) taz Ocnegabarda.

Uerbicja ni vic med nam



V sriedo 14. bošta je za nimer zapru oči v čidajskem špitalu Giuseppe Rut-tar iz naše vasi. Uerbic, takuo so ga kli-cal vsi, je imeu 74 liet. Šu je hitro an po tiho takuo, de marskak v vas, ki ga je malo dni priet videu, se je vprašou za kerega zuoni avemarija, ker so se oglasil zuonuovi Sv. Štuoblanka.

Rancega Bepa, ki je biu puno liet zvest naročnik Novega Matajurja, so podkopal v četertik 15. bošta v britof Sv. Štuoblanka. Paršo mu je dajat zadnji pozdrav ries puno ljudi an par-jatelj, saj je biu dost poznan an štiet jager.

Svet Štoblank

Ganljivo parvo Sveto Obhajilo

U časih jih je blo petdeset, potem tri-deset, natuo dvajst in smo šli na dol. Michela, ljepa Michela Gus, Parteno-va iz Lombaja je bla letos, v nedeljo 28. julija, samuo ona par parvim svetim obhajilu. Poglejte jo na fotografiji, ka-kuo je nadužna. Zdi se nam, da vpra-ša: «Ali jih bo še za mano pri Svetem obhajilu v cerkvi Sv. Štoblanka?».



Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras: v torak an petak ob 13.30.

Pacuh: v sriedo ob 12.00.

Trinko: v torak an petak ob 14.00.

GARMAC

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak an torak od 15.00. do 16.00.

v sriedo an četartak od 11.00.

o 12.00.

v petak od 17.00. do 18.00.

doh. Renato Trainiti

Hlocje: pandiejak, sriedo an saboto ob 14.00.

PODBUNIESAC

doh. Filippo Bonanno

Podbuniesac: od pandiejka do petka od 9.30. do 12.30. popudan od 15.30. do 17.30.

Črnavrh: v saboto od 10.00. do 12.00.

doh. Giuseppe Ferretti

Podbuniesac: od pandiejka do petka od 13.00. do 14.00.

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje: v pandiejak, torak an petak od 10.00. do 12.00.

v sriedo od 16.00. do 18.00.

v četartak od 9.00. do 10.00.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio

Špietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.30. do 12.00.

v sriedo od 16.00. do 18.00.

doh. Pietro Pellegritti

Gor. Barnas: v četartak od 10.15. do 12.00.

Špietar: v sriedo od 11.00. do 12.00. v petak od 17.00. do 18.00.

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v pandiejak od 11.00. do 12.00.

v sriedo od 13.00. do 14.00.

v petak od 9.00. do 10.00.

v saboto od 10.00. do 11.00.

Gor. Tarbi: v sriedo ob 14.30.

doh. Renato Trainiti

Sriednje: v četartak od 14.00. do 15.00. Gor. Tarbi: v četartak od 15.00. do 16.00.

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gor. Miersa: v pandiejak an torak od 17.00. do 18.00.

v sriedo an četartak od 9.30. do 11.00.

petak od 10.30. do 12.00.

v saboto od 11.00. do 12.00.

doh. Renato Trainiti

Skrutove: od pandiejka do sabote od 9.00. do 12.00.

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od. 31. avgusta do 6. septembra

Grmek Tel. 725044
Čedad (Fontana) tel. 731163
Corno di Rosazzo Tel. 759057

Zaprta zaradi počitnic

Čedad (Fornasaro)

Ob nediejah in praznikah so od-parto samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».



Banca Agricola Gorizia
Kmečka banka Gorica

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 — Tel. 84206/7 - 85383
Telex 460412 AGRBAN